

# HOLA SAKURA

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎(043) 484-6103 Fax: (043) 486-8720

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. Los residentes que deseen mayores detalles de los artículos publicados, pueden solicitarlo en el Departamento de Relaciones Públicas; y en el idioma español solamente los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm. Este boletín se publica mensualmente. Las personas que deseen que lo envíen por e-mail la edición en español, favor solicitarlo a través de: E-mail:koho@city.sakura.lg.jp y por correo comunicarse a la sección de relaciones pública.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

## FESTIVAL DE LA EPOCA “JIDAIMATSURI”

El festival de la época “Sakura Jidaimatsuri” se realizará el próximo sábado 12 de noviembre desde las 11 hasta las 15 horas en medio de las calles Shinmachi dori. ✂en caso de lluvia torrencial se suspenderá.



**Observar:** \*Desfile de los habitantes de Sakura joka (de 10:30 y desde las 14 horas)

\*Demostración de artes marciales (Patrimonio cultural intangible designado por la prefectura)

\*Vendedor del tiempo del Edo y humorismo al estilo japonés

\*Interpretación musical hayashi de Sakura (sociedad de conservación del Sakura hayashi)

\*Artistas ambulantes del Edo (baile con persiana de bambú, cómicos, charlatán y otros)

\*Desfile en kimono y otros

**Experimentar:** \*Dramatización de enfrenamiento y captura, prueba de atrapar a los niños

\*Transformación de niños ninja (el costo por hora/1,000yenes y

competencia de buscar a los habitantes del Edo)

\*Shurin kendojo (el costo es 5 lanzadas/300yenes)

\*Skech de escenas de lucha y enfrentamiento (espadachin)

\*Experimentar la fabricación de correas de tatami

\*Prueba de la armadura

\*Juegos con el arco occidental

\*Show y prueba del halconero y otros.

**Degustar / Comprar:** \*Puestos de ventas del pueblo en la época del Edo (tiendas de sake dulce “amazake” y te “cha”, udon, oshiruko, unagi, vino de la zona y otros). \*Nodate (ceremonia del té verde “macha” al aire libre)

<Eventos relacionados> ● **Renta y vestimenta de kimono:** En Sakura, ichirizuka estarán disponible el alquiler y vestimenta de traje japonés, el costo es de 3,000yenes (incluye una foto recordatoria, té verde y okashi).

✂ los menores de primaria a 2,000yenes, en grupo (más de 2 personas), a 1,500yenes por persona. En caso de traer su propio kimono a 2,500yenes. Es necesario reservar.

Informes y reservación: Sakura Ichirizuka ☎483-3535 (miércoles, jueves, sábados y domingos de 10 hasta las 16 horas).

★ **Privilegio en kimono:** Para aquellas personas que vengan en kimono el día del evento, el ingreso será gratuito a las siguientes instalaciones: ▶ museo conmemorativo de Sakura Juntendou ▶ mansión antigua del sr. HOTTA ▶ residencia de los samurai. Informes: Sección de cultura (bunka-ka) ☎484-6192.

● **La vida de las plantas en el Museo Nacional de Historia:** “Los crisantemos clásicos”

Informes: Hello dial ☎03(5777)8600

● **Exposición de crisantemo:** Están en plena apertura hasta el martes 15 de noviembre desde las 10 hasta las 15 horas, frente al templo Makata jinja.

● **Desfile de baile al compás del soram:** desde las 10:30, en la avenida frente a la estación Keisei Sakura.

● **Llevar y jalar el karahafu yane (techo de glabetas onduladas en forma de arco) de Miroku machi**

● **Presentación de Sakura hayashi y hayashi chonai (vecinos de la zona)**

● **Pequeña exposición “exposición del Edo a Tokyo y la difusión del kimono transmitido por los comerciantes”**

● **Cumpleaños de Kamuro chan:** desde las 12:30 en la central del evento. Esta previsto la participación de personajes: ▶ Chiba kun ▶ Unari kun ▶ Kattane kun ▶ Itokko (Shisui chan) ▶ Gaura ▶ Boujiro ▶ Nyanmage.

● **Residencia de Kamuro chan (reunión de los fans):** Desde las 14:15, en Sakura Ichirizuka.

**Regulación del transito:** Cerrarán el pase en la avenida de Shinmachi el día del evento, desde las 10 hasta las 15:30. Las líneas de bus se desviarán desde las 8 hasta las 16 horas. ✂ No hay estacionamiento disponible, pedimos el uso de los medios de transporte público. Mayores informes: Asociación de turismo: Sakura-kankou-kyoukai ☎486-6000.

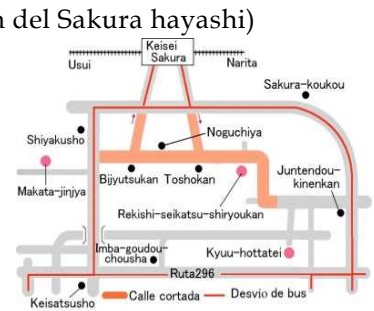
## FERIA PÚBLICA DE SAKURA 2016 “volunteer shimin katsudo-festa 2016”

Podrán apreciar, enterarse y experimentar las actividades voluntarias de Sakura.

Se realizará el domingo 27 de noviembre de 10 a 15 horas, en el centro comunitario “chuo kominkan”.

▶ Presentación de las actividades/ publicación/ exposición de carteles ▶ Taller de manualidades para niños/ juegos /Prevención para evitar el kaigo (cuidados para ancianos)/ experimentar la asistencia social/ exposición de prevención de desastre ▶ Interpretación musical/ ▶ curso corto y otros.

Mayores informes: Centro de apoyo a las actividades públicas ☎ & fax 484-6686.



## CONVOCACION DE PARTICIPANTES PARA LA "36° SAKURA ASAHI KENKO MARASON TAIKAI"

Más de 10,000 corredores del todo el país participarán en el evento "Sakura Asahi kenko marason taikai", el domingo 26 de marzo del 2017 (se llevará a cabo así llueva), alrededor del estadio de atletismo Iwana undo koen. Esta vez el torneo también albergará una parte de la maratón completa, como la federación oficial japonesa de atletismo.

**Plazo de inscripción:** A partir del martes 15 de noviembre al miércoles 28 de diciembre (se cerrará la inscripción una vez completado las vacantes). ※Full marason : 6,500 vacantes, prueba de 10km. : 5,000 vacantes.

※A partir del viernes 11 de noviembre se repartirán en ventanilla de la sección deportes, sucursales, la guía de requisitos para la competencia y la boleta de derecho de pago.

**Prueba / Cuota (derecho de participación)** ▶Full marason : mayores de 18 años 5,000yenes  
▶10km. General: mayores de 16 años, general 4,000yenes, estudiantes de la preparatoria(koko) 3,000yenes

▶10km. Residentes de Sakura: residentes mayores de 16 años 3,000yenes

▶3km. Fun run kenko marason 2,200yenes, estudiantes de secundaria 1,700yenes, alumnos de primaria 1,200yenes.

※Se clasificará de acuerdo a la edad (por regla general el día del evento).

※No hay premio para la prueba fun run.

**Requisitos para participar** ▶Las personas inscritas a la federación de atletismo/ atletas en general.

▶Respetar las reglas del torneo, personas sanas con capacidad de acabar la distancia exigidas dentro del plazo limitado.

▶La parte de residentes : personas que residen, trabajen y estudien en la ciudad.

※Las personas menores de 18 años, requiere del consentimiento de un apoderado.

**Plazo de inscripción** A partir del martes 15 de noviembre al miércoles 28 de diciembre (sin embargo, se cerrará la inscripción una vez completado las vacantes).

※La guía de requisitos, la boleta de derecho de pago se repartirán en ventanilla de la sección deportes, sucursales, a partir del 11 de noviembre.

**Forma de pago** ① La forma de pago pueden hacerlo a través de internet (<http://runnet.jp/>), minisupermercado (combin), con tarjeta de crédito, etc.

② Pueden hacerlo en el correo con la boleta de pago (no se aceptan copia), hay puntos que requiere ser llenado, enviar los gastos de participación.

※No habra devolución de dinero, ni cambios en el recorrido una vez realizado el trámite de inscripción y abono.

Mayores detalles infórmase a la secretaria del comite de realización del evento (dentro de la sección de deportes)

☎485-2929 (Sakura Asahi marason taikai jiko inkai jimukyoku).



## CONVOCATORIA DE VOLUNTARIOS PARA LA MARATON "36° SAKURA ASAHI KENKO MARASON"

Se convoca voluntarios para dar soporte a los 10,000 participantes que correrán en la maratón "Sakura Asahi kenko marason taikai". ▶Fecha: domingo 26 de marzo del 2017, desde las 7 hasta las 15:30 (programación)

▶Contenido: Inspeccionar fuera de las instalaciones de la ruta del torneo / ※Los patrocinadores decidirán la ubicación.

▶Requisitos: cada cual pueda movilizarse hasta su puesto (de cargo) ▶Trámite: Puede ser por tarjeta postal ó fax, escribir claramente sus datos: nombre, edad, dirección y número de teléfono. 〒285-8501 Sakura shi, Kairinji cho, 97 banchi Sakura-Asahi-kenko-marason-taikai-jiko-iinkai-jimukyoku (Shogai sport ka nai).

▶Informes: ☎485-2929 fax: 484-1677. ▶Plazo de inscripción: a más tardar el miércoles 30 de noviembre del 2016.

## CAMBIO DE HORARIO EN LA DIFUSION DE AVISO PREVENTIVO

Para seguridad y protección de los niños, la melodía emitida todas las tardes por alta voces cambiará su horario. Actualmente a las 5:00 p.m. se transmite la melodía, a partir del martes 1 de noviembre del 2016 al viernes 31 de marzo del 2017, desde las 4:30pm.

Informes: Oficina de gestión de crisis (kiki kanri shitsu) ☎484-6131.

## CAMPAÑA OTOÑAL DE LUCHA CONTRA INCENDIOS 2016

Se realizará la semana de prevención contra incendios en todo el Japón desde el 9 al 15 de noviembre.

7 puntos para proteger la vida contra el fuego en casa:

3 hábitos: ▶no deje en lo absoluto el cigarro prendido al dormir ▶utilizar la estufa en un lugar fuera del alcance de las cosas inflamables ▶apagar con certeza el fuego de la cocina y otros cuando se aleje.

4 medidas: ▶instale en su casa alarma contra incendios, le ayudará a escaparse a tiempo ▶utilice artículos a prueba de llamas en las cortinas, trajes, colchones para evitar el fuego ▶tenga un extinguidor de uso en casa para apagar el fuego antes que se extienda ▶elabore una red de ayuda entre los vecinos con el fin de proteger a las personas de la tercera edad y personas discapacitadas.

Informes: Gremio de bomberos de las ciudades de Sakura, Yachimata y Shisui ☎481-1217

